叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 胡须怪(whiskaboom) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

胡须怪(Whiskaboom)

-

Whiskaboom

-

胡须怪

[baɪ] ['ælən] ['ɑ:rkɪn]
By ALAN ARKIN
经过 艾伦 阿金

作者：艾伦·阿金

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['di:l]
Illustrated by DIEHL
插图 经过 迪尔

由迪尔绘制插图

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['ɔ:gəst] - .
Galaxy Science Fiction August 1955 .
星系 科学 小说 八月 - .

《银河科幻》1955年8月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['dʒæks] ['blʌndər] [wʌz; wəz] [dɪ'zæstrəs] , [bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi]
Jack's blunder was disastrous , but what he
杰克的 错误 曾是 灾难性的 , 但 什么 他

杰克的失误是灾难性的，但他

['wɜ:rid] [ə'baʊt][wʌz; wəz] : [wʊd] ['aɪnˌstaɪn][hæv; həv] [ə'pru:vd] ?
worried about was : would Einstein have approved ?
担心 关于 曾是 : 会 爱因斯坦 有 得到正式认可的 ?

我担心的是：爱因斯坦会赞同吗?

[dɪr] ['mɪstər] . [grɛtʃ] :
Dear Mr . Gretch :
亲爱的 先生 . 格雷奇 :

尊敬的格雷奇先生：

['mɪsɪz] . ['bɜ:rəʊz] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] ['sendɪŋ] [jʊr; jər][sʌn][dʒæk][tu:; tə][ju:; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][du:]
Mrs . Burroughs and I are sending your son Jack to you because we do
太太 . 伯勒斯 和 我 是 发送 你的 儿子 杰克 到 你 因为 我们 做
[nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [els] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
not know what else to do with him .
不是 知道 什么 别的 到 做 和 他 .

伯勒斯太太和我把你的儿子杰克送到你那里去，因为我们不知道还能怎么安置他。

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [wiː; wi][kɑːnt] [kiːp] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n] .

As	you	can	see	,	we	can't	keep	him	with	us	in	his	present	condition	.
作为	你	能	看	,	我们	不能	保持	他	和	我们	在	他的	展示	状况	.

如你所见，我们不能让他以目前的状态留在我们身边。

['ɔːlsoʊ] , [dʒæk] [oʊz] [ˌjuː 'es] [tuː] [wiːks] [rent][ænd; ənd] , [sɪns] ['mɪsɪz] . ['bɜːrəʊz] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]

Also	,	Jack	owes	us	two	weeks	rent	and	,	since	Mrs	.	Burroughs	and	I	are
还	,	杰克	欠款	我们	二	周	租	和	,	自从	太太	.	伯勒斯	和	我	是

[rɪ'taɪərd] ,

retired	,
退休	,

另外，杰克还欠我们两周的房租，而且由于我和伯勒斯太太都退休了，

[wiː; wi] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] .

we	would	appreciate	your	sending	the	money	.
我们	会	欣赏	你的	发送	这	钱	.

我们将非常感谢您汇款。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][draɪ] [jɪr] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] [hæz; həz] [dʌn] ['pʊrli,'pɔːrli] .

It	has	been	a	dry	year	and	our	garden	has	done	poorly	.
它	有	到过	一个	干燥	年	和	我们的	花园	有	完毕	差	.

今年气候干旱，我们的花园长势不佳。

[ðə; ði]['oʊnli]['riːz(ə)n][wiː; wi][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][sʌn][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

The	only	reason	we	put	up	with	your	son	in	the	first	place	was	because
这	仅有的	原因	我们	放	向上	和	你的	儿子	在	这	第一的	地方	曾是	因为

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ][hɑːrd] - [prest] .

we	are	so	hard	-	pressed	.
我们	是	所以	难的	-	按下	.

当初我们之所以容忍你儿子，唯一的原因是我们生活非常艰难。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][saɪn][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

He	saw	the	sign	on	the	porch	,
他	锯	这	符号	在	这	门廊	,

他看到了门廊上的牌子，

[ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [peɪd] ['mɪsɪz] . ['bɜːrəʊz] [ə; eɪ] ['mʌnθs] [rent] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ]

rang	the	bell	and	paid	Mrs	.	Burroughs	a	month's	rent	without	even	looking
响铃	这	钟	和	有薪酬的	太太	.	伯勒斯	一个	月份	租	没有	甚至	寻找

[æt; ət][ðə; ði] [ruːm] .

at	the	room	.
在	这	房间	.

他按响了门铃，甚至都没看一眼房间，就付给了伯勒斯太太一个月的房租。

[ðen] [hiː; hi][ræn][aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːr][ænd; ənd] [kə'menst] ['pʊlɪŋ] [aʊt]['sjuːtkeisiz][ænd; ənd][bɑːksɪz]

Then	he	ran	out	to	his	car	and	commenced	pulling	out	suitcases	and	boxes
然后	他	跑	出去	到	他的	车	和	开始	拉	出去	行李箱	和	盒子

[ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌʌp'sterz] .

and	dragging	them	upstairs	.
和	拖拽	他们	楼上	.

然后他跑到车旁，开始把行李箱和箱子搬出来，拖到楼上。

['æftər][ðə; ði][θɜːrd][trɪp] ,

After	the	third	trip	,
后	这	第三	旅行	,

第三次旅行之后，

['mɪsɪz] . ['bɜːrəʊz] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stʌf] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt]

Mrs	**.**	**Burroughs**	**saw**	**he**	**was**	**having**	**trouble**	**with**	**the**	**stuff**	**and**	**he**	**looked**
太太	.	伯勒斯	锯	他	曾是	拥有	麻烦	和	这	东西	和	他	看起来

[kaɪnd][ʌv; əv][wɔːrn][aʊt] ,

kind	**of**	**worn**	**out**	**,**
种类	的	磨损	出去	,

伯勒斯太太看出他处理这些东西很吃力，而且看起来很疲惫。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][help] .

so	**she**	**offered**	**to**	**help**	**.**
所以	她	提供	到	帮助	.

所以她主动提出帮忙。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][hɑːrd] [lʊk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][gɑːt][hoʊm]

He	**gave**	**her**	**a**	**hard**	**look**	**,**	**as**	**she**	**described**	**it**	**to**	**me**	**when**	**I**	**got**	**home**
他	给予	她	一个	难的	看	,	作为	她	描述	它	到	我	什么时候	我	得到	家

.

:

.

我回家后，她向我描述了他狠狠地瞪了她一眼的情景。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eniwʌn] ['tʌtʃɪŋ] ['eniθɪŋ] .

He	**said**	**,**	**"**	**I**	**don't**	**want**	**anyone**	**touching**	**anything**	**.**
他	说	,	"	我	不	想	任何人	接触	任何事物	.

他说："我不希望任何人碰任何东西。"

[pliːz] [dəunt] [ˌɪntər'fɪr] . "

Please	**don't**	**interfere**	**.**	**"**
请	不	干扰	.	"

请不要干涉。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] , " [maɪ][waɪf][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	**I**	**didn't**	**mean**	**to**	**interfere**	**,**	**"**	**my**	**wife**	**told**	**him**	**.**
"	我	没有	意思是	到	干扰	,	"	我的	妻子	讲述	他	.

"我不是故意要干涉的，"我妻子告诉他。

" [aɪ]['oʊnli]['wɑːntɪd][tuː; tə][help] . "

"	**I**	**only**	**wanted**	**to**	**help**	**.**	**"**
"	我	仅有的	通缉	到	帮助	.	"

我只是想帮忙。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt]['eni] [help] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

"	**I**	**don't**	**want**	**any**	**help**	**,**	**"**	**he**	**said**	**quietly**	**,**	**but**	**with**	**a**	**wild**	**look**	**in**	**his**	**eye**	**,**
"	我	不	想	任何	帮助	,	"	他	说	悄悄	,	但	和	一个	荒野	看	在	他的	眼睛	,

"我不需要任何帮助，"他平静地说，但眼神中却闪过一丝疯狂。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stægərd] [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði]

and	**he**	**staggered**	**upstairs**	**with**	**the**	**last**	**of**	**his**	**baggage**	**and**	**locked**	**the**
和	他	交错	楼上	和	这	最后的	的	他的	行李	和	已锁定	这

[dɔːr] .

door	**.**
门	.

他踉跄着扛着剩下的行李上了楼，然后锁上了门。

[wen] [aɪ][gɑːt][hoʊm] ,

When	**I**	**got**	**home**	**,**
什么时候	我	得到	家	,

我回到家后，

['mɪsɪz] . ['bɜːrəʊz] [toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [nuː]

Mrs	**.**	**Burroughs**	**told**	**me**	**she**	**thought**	**I**	**ought**	**to**	**take**	**a**	**look**	**at**	**the**	**new**
太太	.	伯勒斯	讲述	我	她	想法	我	应该	到	拿	一个	看	在	这	新的

['bɔːrdər] .

boarder	**.**
边境	.

伯勒斯太太告诉我，她觉得我应该去看看新来的寄宿生。

[aɪ] [went] [ʌp] , ['θɪŋkɪŋ] [wiːd] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæt] [ænd; ənd] ['streɪtn] [θɪŋz] [aʊt] .

I	**went**	**up**	**,**	**thinking**	**we'd**	**have**	**a**	**little**	**chat**	**and**	**straighten**	**things**	**out**	**.**
我	去	向上	,	思维	我们会	有	一个	小的	聊天	和	拉直	事物	出去	.

我上去的时候，想着我们可以聊一会儿，把事情弄清楚。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd] , ['hæmərɪŋ] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] .

I	**could**	**hear**	**him**	**inside**	**,**	**hammering**	**on**	**something**	**.**
我	可以	听到	他	里面	,	锤击	在	某物	.

我能听到他在里面敲打什么东西。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hɪr] [maɪ][fɜːrst] [nɑːk] [ɔːr][ðə; ði]['sekənd] .

He	**didn't**	**hear**	**my**	**first**	**knock**	**or**	**the**	**second**	**.**
他	没有	听到	我的	第一的	敲	或者	这	第二	.

他没听到我第一次敲门声，也没听到第二次。

[aɪ][gɑːt] [sɔːr] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['bæŋd] [ðə; ði] [dɔːr] [daʊn] , [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]

I	**got**	**sore**	**and**	**nearly**	**banged**	**the**	**door**	**down**	**,**	**at**	**which**	**time**	**he**	**decided**	**to**
我	得到	疮	和	几乎	砰的一声	这	门	向下	,	在	哪个	时间	他	决定	到

['oʊpən][ʌp] .

open	**up**	**.**
打开	向上	.

我感到很不舒服，差点把门撞开，这时他才决定开门。

[aɪ] [tʃɑːrdʒd] [ɪn] , ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] [ber] .

I	**charged**	**in**	**,**	**ready**	**to**	**fight**	**a**	**bear**	**.**
我	带电	在	,	准备好	到	斗争	一个	熊	.

我冲了进去，准备和熊搏斗。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] ['skɪni] [red] - ['hedɪd] [sʌn][ʌv; əv] [jɔːrz] ['glerɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

And	**there**	**was**	**this**	**skinny**	**red**	**-**	**headed**	**son**	**of**	**yours**	**glaring**	**at**	**me**	**.**
和	那里	曾是	这	瘦骨嶙峋的红色的		-	标题	儿子	的	你的	刺眼	在	我	.

然后，你那个瘦骨嶙峋的红头发儿子就那样怒视着我。

" [ðæts] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['hæmərɪŋ] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] , [sʌn] , " [aɪ] [sed] .

"	**That's**	**a**	**lot**	**of**	**hammering**	**you're**	**doing**	**,**	**son**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	那就是	一个	很多	的	锤击	你是	正在做	,	儿子	,	"	我	说	.

"儿子，你敲打得可真够狠的，"我说。

" [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪ][kæn; kən][get] [ðiːz] [bɑːksɪz]['oʊpən] , [ænd; ənd][dəunt][kɔːl][ˌem 'iː][sʌn] . "

"	**That's**	**the**	**only**	**way**	**I**	**can**	**get**	**these**	**boxes**	**open**	**,**	**and**	**don't**	**call**	**me**	**son**	**.**	**"**
"	那就是	这	仅有的	方式	我	能	得到	这些	盒子	打开	,	和	不	称呼	我	儿子	.	"

"这是我打开这些箱子的唯一办法，别叫我儿子。"

" [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [grɛtʃ] ,

"	**I**	**don't**	**like**	**to**	**disturb**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Gretch**	**,**
"	我	不	喜欢	到	打扰	你	,	先生	.	格雷奇	,

"我不想打扰您，格雷奇先生，"

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['bɜːrəʊz] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌʌp'set]['oʊvər][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ]['æktɪd] [tə'deɪ] .

but	**Mrs**	**.**	**Burroughs**	**is**	**a**	**little**	**upset**	**over**	**the**	**way**	**you**	**acted**	**today**	**.**
但	太太	.	伯勒斯	是	一个	小的	沮丧的	超过	这	方式	你	行动	今天	.

但是伯勒斯太太对你今天的行为有点不高兴。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd][get] [ə'kweɪntɪd] . "

I	think	you	ought	to	come	down	for	a	cup	of	tea	and	get	acquainted	.	"
我	思考	你	应该	到	来	向下	为了	一个	杯子	的	茶	和	得到	熟人	.	"

我觉得你应该下来喝杯茶，互相认识一下。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ruːd] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] ,

"	I	know	I	was	rude	,	"	he	said	,	looking	a	little	ashamed	,
"	我	知道	我	曾是	粗鲁的	,	"	他	说	,	寻找	一个	小的	羞愧	,

“我知道我刚才很无礼，”他有些羞愧地说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][maɪ]

"	but	I	have	waited	for	years	for	a	chance	to	get	to	work	on	my
"	但	我	有	等待	为了	年	为了	一个	机会	到	得到	到	工作	在	我的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

“但我已经等了多年，才等到有机会独立工作。”

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌɪntər'fɪrəns] .

with	no	interference	.
和	不	干涉	.

没有干扰。

[aɪl] [kʌm] [daʊn] [tə'mɑːroʊ] , [wen] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][maɪ] [ɪ'kwɪpmənt] [set] [ʌp] ,

I'll	come	down	tomorrow	,	when	I	have	got	my	equipment	set	up	,
患病的	来	向下	明天	,	什么时候	我	有	得到	我的	设备	放	向上	,

我明天下来，等我把设备架设好之后。

[ænd; ənd][ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɜːrəʊz] [ðen] .

and	apologize	to	Mrs	.	Burroughs	then	.
和	道歉	到	太太	.	伯勒斯	然后	.

然后向伯勒斯夫人道歉。

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spleɪn]

"	I	asked	him	what	he	was	working	on	,	but	he	said	he	would	explain
"	我	问	他	什么	他	曾是	在职的	在	,	但	他	说	他	会	解释

['leɪtər] .

later	.
之后	.

我问他在做什么，但他表示稍后会解释。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæmərɪŋ] [ə'gen] .

Before	I	got	out	of	the	door	,	he	was	hammering	again	.
前	我	得到	出去	的	这	门	,	他	曾是	锤击	再次	.

我还没走出房门，他就又开始敲门了。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [tɪl] ['æftər] ['mɪdnaɪt] .

He	worked	till	after	midnight	.
他	工作	直到	后	午夜	.

他一直工作到午夜之后。

[wiː; wi] [sɔː] [dʒæk][æt; ət] ['miːltaɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][fjuː] [deɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [tɔːk] [mʌtʃ] .

We	saw	Jack	at	mealtimes	for	the	next	few	days	,	but	he	didn't	talk	much	.
我们	锯	杰克	在	用餐时间	为了	这	下一个	很少	天	,	但	他	没有	讲话	很多	.

接下来的几天，我们每到吃饭时间都会见到杰克，但他很少说话。

[wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [sɪks] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn]

We	learned	that	he	was	twenty	-	six	,	in	spite	of	his	looking	like	a	boy	in
我们	学习	那	他	曾是	二十	-	六	,	在	尽管如此	的	他的	寻找	喜欢	一个	男生	在

[hɪz; ɪz] [tiːnz] ,

his	teens	,
他的	青少年	,

我们得知他已经二十六岁了，尽管他看起来像个十几岁的男孩。

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [prɑːf] . ['aɪnˌstaɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [mæn]['evər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dis'laikt]

that	he	thought	Prof	.	Einstein	the	greatest	man	ever	,	and	that	he	disliked
那	他	想法	教授	.	爱因斯坦	这	最	男人	曾经	,	和	那	他	不喜欢

['biːɪŋ] [kɔːld] [sʌn] .

being	called	son	.
存在	称为	儿子	.

他认为爱因斯坦教授是有史以来最伟大的人，并且他不喜欢别人叫他儿子。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənt] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðen] .

Of	his	experiment	,	he	didn't	have	much	to	say	then	.
的	他的	实验	,	他	没有	有	很多	到	说	然后	.

对于他的实验，他当时并没有多说什么。

[hiː; hi] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['bɜːrəʊz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

He	saw	Mrs	.	Burroughs	was	a	little	nervous	about	his	experimenting	in	the
他	锯	太太	.	伯勒斯	曾是	一个	小的	紧张的	关于	他的	实验	在	这

[gest] [ruːm] [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['deɪndʒərəs] .

guest	room	and	he	assured	her	it	was	not	dangerous	.
客人	房间	和	他	保证	她	它	曾是	不是	危险的	.

他看出伯勒斯太太对他在客房里的实验有点紧张，便向她保证这不危险。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wiːk] [wʌz; wəz][aʊt] , [wiː; wi]['stɑːrtɪd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] .

Before	the	week	was	out	,	we	started	hearing	the	noises	.
前	这	星期	曾是	出去	,	我们	开始	听力	这	噪音	.

一周还没结束，我们就开始听到那些噪音了。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['waɪər] [brʌʃ] ['goʊɪŋ][ə'raʊnd][ə; eɪ]['bærəl] .

The	first	one	was	like	a	wire	brush	going	around	a	barrel	.
这	第一的	一	曾是	喜欢	一个	金属丝	刷子	去	大约	一个	桶	.

第一个就像用钢丝刷绕着桶刷一样。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [wɪsk] , [wɪsk] .

It	went	whisk	,	whisk	.
它	去	拂	,	拂	.

它发出“噼啪”的声音。

[ðen] [hiː; hi] [rɪgd] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [went] - ['evri] [fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [laɪk][ə; eɪ]

Then	he	rigged	up	something	that	went	skaboom	every	few	seconds	,	like	a
然后	他	作弊	向上	某物	那	去	-	每一个	很少	秒	,	喜欢	一个

[laʊd] ['hɑːrtbiːt] .

loud	heartbeat	.
大声	心跳	.

然后他安装了某种装置，每隔几秒钟就会发出砰的一声巨响，就像一声响亮的心跳。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi][gɑːt][ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] ['kriːki] [wel] [pʌmp] ,

Once	in	a	while	,	he	got	in	a	sound	like	a	creaky	well	pump	,
一次	在	一个	尽管	,	他	得到	在	一个	声音	喜欢	一个	吱吱作响	出色地	泵	,

他偶尔会发出像水泵吱吱作响的声音，

[bʌt; bət]['moʊstli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ænd; ənd] [wɪsk] , [wɪtʃ] [ɪ'ventʃuəli] ['setld] [daʊn] [tuː; tə]

but	mostly	it	was	skaboom	and	whisk	,	which	eventually	settled	down	to
但	大多	它	曾是	-	和	拂	,	哪个	最终	定居	向下	到

[ə; eɪ] ['stedi] ['rɪðəm] , - , - .

a	steady	rhythm	,	whiskaboom	,	whiskaboom	.
一个	稳定的	韵律	,	-	,	-	.

但大部分时间都是“嗖嗖嗖”和“嗖嗖嗖”，最终稳定下来，变成了“嗖嗖嗖，嗖嗖嗖”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] ['plez(ə)nt] .

It	was	kind	of	pleasant	.
它	曾是	种类	的	令人愉快的	.

感觉还挺愉快的。

['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [sɔː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .

Neither	**of**	**us**	**saw**	**him**	**for**	**two**	**days**	**.**
两者都不	的	我们	锯	他	为了	二	天	.

我们俩两天都没见到他。

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [kept] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

The	**noises**	**kept**	**going**	**on**	**.**
这	噪音	保留	去	在	.

噪音持续不断。

['mɪsɪz] . ['bɜːrəʊz] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [hɜːr; hər] [nɑːk] [æt; ət]

Mrs	**.**	**Burroughs**	**was**	**alarmed**	**because**	**he**	**did**	**not**	**answer**	**her**	**knock**	**at**
太太	.	伯勒斯	曾是	惊慌	因为	他	做过	不是	回答	她	敲	在

['miːltaɪm] ,

mealtimes	**,**
用餐时间	,

伯勒斯太太很担心，因为他吃饭时没有回应她的敲门声。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tʃɑːrdʒd] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] ['hɔləd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr]

and	**one**	**morning**	**she**	**charged**	**upstairs**	**and**	**hollered**	**at**	**him**	**through**	**the**	**door**
和	一	早晨	她	带电	楼上	和	大声喊叫	在	他	通过	这	门

.

:

·

一天早上，她冲上楼，隔着门冲他大喊。

" [juː; jʊ][stɑːp][jʊr; jər] ['nɑːnsens] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] ! "

"	**You**	**stop**	**your**	**nonsense**	**this**	**minute**	**and**	**come**	**down**	**to**	**breakfast**	**!**	**"**
"	你	停止	你的	废话	这	分钟	和	来	向下	到	早餐	!	"

你立刻停止胡闹，下来吃早饭！

" [aɪm][nɑːt] ['hʌŋgri] , " [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] .

"	**I'm**	**not**	**hungry**	**,**	**"**	**he**	**called**	**back**	**.**
"	我是	不是	饥饿的	,	"	他	称为	后退	.

"我不饿，"他回应道。

" [juː; jʊ]['oʊpən] [ðɪs] [dɔːr] !

"	**You**	**open**	**this**	**door**	**!**
"	你	打开	这	门	!

你打开这扇门！

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [ænd; ənd] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [hiː; hi][dɪd] .

"	**she**	**ordered**	**and**	**,**	**by**	**George**	**,**	**he**	**did**	**.**
"	她	订购	和	,	经过	乔治	,	他	做过	.

她下了命令，天哪，他真的照做了。

" [jʊr; jər] - [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪl] [kiːp] [tɪl] ['æftər] ['brekfəst] .

"	**Your**	**whiskaboom**	**or**	**whatever**	**it**	**is**	**will**	**keep**	**till**	**after**	**breakfast**	**.**
"	你的	-	或者	任何	它	是	将要	保持	直到	后	早餐	.

"你的威士忌酒或其他什么东西可以保存到早餐后。"

" [hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪərd] [bɔɪ] .

"	**He**	**sat**	**at**	**the**	**table**	**,**	**but**	**he**	**was**	**a**	**tired**	**boy**	**.**
"	他	卫星	在	这	桌子	,	但	他	曾是	一个	疲劳的	男生	.

他坐在桌旁，但他看起来很疲惫。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][koʊld] , [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [kept] ['bætɪŋ] ,

He	**had**	**a**	**cold**	**,**	**his**	**eyelids**	**kept**	**batting**	**,**
他	有	一个	寒冷的	,	他的	眼睑	保留	击球	,

他感冒了，眼皮不停地眨动。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['lɪftɪd][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [kʌp] .

and	I	don't	believe	he	could	have	lifted	his	coffee	cup	.
和	我	不	相信	他	可以	有	抬起	他的	咖啡	杯子	.

我不认为他能拿起他的咖啡杯。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [lʊk] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊvər][hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]

He	tried	to	look	awake	,	and	then	over	he	went	with	his	face	in	the
他	尝试	到	看	醒	,	和	然后	超过	他	去	和	他的	脸	在	这

['oʊtmiːl] .

oatmeal	.
麦片	.

他努力让自己看起来清醒些，然后就一头栽倒在燕麦粥里。

['mɪsɪz] . ['bɜːrəʊz] [ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'moʊniə] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][koʊld] ,

Mrs	.	Burroughs	ran	for	the	ammonia	,	but	he	was	out	cold	,
太太	.	伯勒斯	跑	为了	这	氨	,	但	他	曾是	出去	寒冷的	,

伯勒斯太太跑去拿氨水，但他已经昏迷不醒了。

[soʊ][wiː; wi] [waɪpt] [ðə; ði] ['oʊtmiːl] [ɔːf][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ˌʌp'sterz] .

so	we	wiped	the	oatmeal	off	his	face	and	carried	him	upstairs	.
所以	我们	擦拭	这	麦片	离开	他的	脸	和	携带	他	楼上	.

于是我们擦掉他脸上的燕麦片，把他抱上了楼。

[maɪ][waɪf] [rʌbd] ['dʒæks] [rɪsts] [wɪð; wɪθ]['gɑːrlɪk][ænd; ənd][pʊt] [wet] ['tauəlz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

My	wife	rubbed	Jack's	wrists	with	garlic	and	put	wet	towels	on	his	face	,
我的	妻子	摩擦	杰克的	手腕	和	蒜	和	放	湿的	毛巾	在	他的	脸	,

我妻子用大蒜擦了杰克的手腕，又用湿毛巾敷在他的脸上。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] .

and	presently	he	came	to	.
和	目前	他	来了	到	.

随后他醒了过来。

[hiː; hi] [lʊkt] ['waɪldli][ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnəri] .

He	looked	wildly	about	the	room	at	his	machinery	.
他	看起来	疯狂地	关于	这	房间	在	他的	机械	.

他慌乱地环顾着房间里的机器。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər] , [ænd; ənd][streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [stʌf] , [tuː] .

It	was	all	there	,	and	strange	-	looking	stuff	,	too	.
它	曾是	全部	那里	,	和	奇怪的	-	寻找	东西	,	也	.

东西都在那里，还有一些看起来很奇怪的东西。

" [pliːz] [goʊ] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] ['bɛgd] .

"	Please	go	away	,	"	he	begged	.
"	请	去	离开	,	"	他	乞求	.

"求求你走开，"他哀求道。

" [aɪv] [gɑːt][wɜːrk][tuː; tə][duː] .

"	I've	got	work	to	do	.
"	我已经	得到	工作	到	做	.

我还有工作要做。

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrəʊz] [helpt] [hɪm; ɪm] [bloʊ] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

"	Mrs	.	Burroughs	helped	him	blow	his	nose	.
"	太太	.	伯勒斯	帮助	他	吹	他的	鼻子	.

"伯勒斯太太帮他擤了鼻涕。"

" ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['sʌni] .

"	There'll	be	no	work	for	you	,	sonny	.
"	将会	是	不	工作	为了	你	,	桑尼	.

"小子，你没工作了。"

[nɑːt][ʌn'tɪl] [jʊə(r)] [wel] .
Not until you're well .
不是 直到 你是 出色地 .

等你康复后再说。

[wiːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
We'll take care of you .
出色地 拿 关心 的 你 .

我们会照顾你的。

" [hiː; hi]['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] ['biːɪŋ] [kɔːld] ['sʌni] .
" He didn't seem to mind being called sonny .
" 他 没有 似乎 到 头脑 存在 称为 桑尼 .

他似乎并不介意别人叫他"儿子"。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][wiː; wi] [tendid] [hɪm; ɪm][laɪk][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
He was sick for a week and we tended him like one of our
他 曾是 生病的 为了 一个 星期 和 我们 倾向于 他 喜欢 一 的 我们的
[oʊn] .
own .
自己的 .

他病了一周，我们像对待自己的孩子一样照顾他。

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['prɪti] [wel] .
We got to know him pretty well .
我们 得到 到 知道 他 漂亮的 出色地 .

我们和他很熟。

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːlsoʊ][gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] .
And we also got to know you .
和 我们 还 得到 到 知道 你 .

我们也因此认识了你。

[naʊ] , ['mɪstər] . [grɛtʃ] , [wət'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['duːɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['læbrətɔːri] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn]
Now , Mr . Gretch , whatever you are doing in your laboratory is your own
现在 , 先生 . 格雷奇 , 任何 你 是 正在做 在 你的 实验室 是 你的 自己的
['bɪznəs] .
business .
商业 .

格雷奇先生，您在实验室里做什么都是您自己的事。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə'tɑːmɪk] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] , [fɔːr; fər][ɔːl][dʒæk][toʊld][ˌjuː 'es] .
You could be making atomic disintegrators , for all Jack told us .
你 可以 是 制作 原子 分解器 , 为了 全部 杰克 讲述 我们 .

杰克告诉我们，你可能正在制造原子分解器。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][laɪk][ɔːr] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
But he does not like or approve of it
但 他 做 不是 喜欢 或者 批准 的 它

但他既不喜欢也不赞同这种做法。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es][ə'baʊt][jʊr; jər] ['rʌnɪŋ] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]
and he told us about your running battle with him to keep him
和 他 讲述 我们 关于 你的 跑步 战斗 和 他 到 保持 他
['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
working on your project instead of his own .
在职的 在 你的 项目 反而 的 他的 自己的 .

他还告诉我们，你一直和他争执，想让他继续做你的项目而不是他自己的项目。

[dʒæk] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːəz] [fɔːr; fər] ['hɑːnɪsɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] "

Jack	tried	to	explain	his	ideas	for	harnessing	time	and	what	he	called	"
杰克	尝试	到	解释	他的	想法	为了	利用	时间	和	什么	他	称为	"

[ðə; ði] [ˌɑːr 'iː] - [ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] ['prɪnsəp(ə)l] .

the	re	-	integration	principle	.
这	关于	-	一体化	原则	.

杰克试图解释他关于驾驭时间的想法，以及他所谓的"重新整合原则"。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [soʊ] [mʌtʃ] - [tuː; tə] [juː 'es] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,

"	It	was	all	so	much	whiskaboom	to	us	,	so	to	speak	,
"	它	曾是	全部	所以	很多	-	到	我们	,	所以	到	说话	,

"对我们来说，这一切都像是一场豪赌，或者说，就像威士忌炸弹一样。"

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faɪn] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] .

but	he	claimed	it	was	for	the	good	of	mankind	,	which	was	fine	with	us	.
但	他	声称	它	曾是	为了	这	好的	的	人类	,	哪个	曾是	美好的	和	我们	.

但他声称这是为了全人类的福祉，我们对此表示赞同。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [les] ['mʌni] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ɪn] [jʊr; jər] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

But	he	said	you	would	not	let	him	work	it	out	because	there	was	less	money	in	it	than	in	your	project	,
但	他	说	你	会	不是	让	他	工作	它	出去	因为	那里	曾是	较少的	钱	在	它	比	在	你的	项目	,

但他说你不让他去解决这个问题，因为这个问题比你的项目赚钱少。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['wɜːri] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kə'læps] .

and	this	is	why	he	had	to	get	away	and	work	and	worry	himself	into	a	collapse	.
和	这	是	为什么	他	有	到	得到	离开	和	工作	和	担心	他自己	进入	一个	坍塌	.

这就是为什么他必须离开家去工作，结果却因为焦虑而崩溃的原因。

[wen] [hiː; hi] [gɑːt] [wel] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrəʊz] [toʊld] [hɪm; ɪm] , " [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] ,

When	he	got	well	,	Mrs	.	Burroughs	told	him	,	"	From	now	on	,
什么时候	他	得到	出色地	,	太太	.	伯勒斯	讲述	他	,	"	从	现在	在	,

当他康复后，伯勒斯夫人告诉他："从今以后，

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [θriː] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [eɪt] ['aʊərz] [sliːp] ,

you're	going	to	have	three	meals	a	day	and	eight	hours	sleep	,
你是	去	到	有	三	餐	一个	天	和	八	小时	睡觉	,

你每天要吃三顿饭，睡八个小时。

[ænd; ənd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pleɪ] [ɑːn] [jʊr; jər] - [ɔːl] [juː; jʊ] [pliːz] .

and	in	between	you	can	play	on	your	whiskaboom	all	you	please	.
和	在	之间	你	能	玩	在	你的	-	全部	你	请	.

期间你可以尽情玩你的威士忌酒。

" [ðə; ði] - [bɪ'keɪm] [æz; əz] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [juː 'es] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['vɔɪsɪz] .

"	The	whiskabooming	became	as	familiar	to	us	as	our	own	voices	.
"	这	-	成为	作为	熟悉的	到	我们	作为	我们的	自己的	声音	.

"这种轰鸣声对我们来说就像我们自己的声音一样熟悉。"

[læst] ['sʌndeɪ] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrəʊz] [ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] , [ə'baʊt] [nuːn] .

Last	Sunday	,	Mrs	.	Burroughs	and	I	came	home	from	church	,	about	noon	.
最后的	星期日	,	太太	.	伯勒斯	和	我	来了	家	从	教会	,	关于	中午	.

上周日，我和伯勒斯太太大约中午从教堂回家。

[ʃiː; ʃi] [went] [ˌɪnˈsaɪd] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [tuː; tə] [fɪks] ['dɪnər] .

She	**went**	**inside**	**through**	**the**	**front**	**door**	**to**	**fix**	**dinner**	**.**
她	去	里面	通过	这	正面	门	到	使固定	晚餐	.

她从前门进去准备晚餐。

[aɪ] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

I	**walked**	**around**	**the**	**house**	**to**	**look**	**at**	**the**	**garden**	**.**
我	步行	大约	这	房子	到	看	在	这	花园	.

我绕着房子走了一圈，看了看花园。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['moʊmənt] [aɪ] [wɔːkt] [pæst] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

And	**the**	**moment**	**I**	**walked**	**past**	**the**	**front**	**of**	**the**	**house**	**,**
和	这	片刻	我	步行	过去的	这	正面	的	这	房子	,

当我走过房子前面时，

[aɪ] [gɑːt] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .

I	**got**	**the**	**shock**	**of**	**my**	**life**	**.**
我	得到	这	震惊	的	我的	生活	.

我吓了一跳。

[ðə; ði] [haʊs] ['dɪsəˈpɪrd] !

The	**house**	**disappeared**	**!**
这	房子	消失	!

房子消失了！

[aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [stɑːp] ['wɔːkɪŋ] ,

I	**was**	**too**	**surprised**	**to**	**stop**	**walking**	**,**
我	曾是	也	惊讶	到	停止	步行	,

我太惊讶了，以至于停不下来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [step] ['leɪtər] [aɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	**a**	**step**	**later**	**I**	**was**	**standing**	**at**	**the**	**back**	**of**	**the**	**house**	**,**
和	一个	步	之后	我	曾是	常设	在	这	后退	的	这	房子	,

一步之后，我就站在了房子后面。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðer; ðər] .

and	**it**	**was**	**all**	**there**	**.**
和	它	曾是	全部	那里	.

一切都在那里。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [bæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] ['vænɪʃt] [əˈgen] .

I	**took**	**a**	**step**	**back**	**and**	**the**	**whole**	**house**	**vanished**	**again**	**.**
我	采取	一个	步	后退	和	这	所有的	房子	消失了	再次	.

我后退一步，整栋房子又消失了。

[wʌn] [mɔːr] [step] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] .

One	**more**	**step**	**and**	**I**	**was**	**at**	**the**	**front**	**.**
一	更多的	步	和	我	曾是	在	这	正面	.

再走一步，我就到前面了。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [haʊs] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [ɪn] [bæk] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [ɪn] -

It	**looked**	**like**	**a**	**real**	**house**	**in**	**front**	**and**	**in**	**back**	**,**	**but**	**there**	**wasn't**	**any**	**in**	**-**
它	看起来	喜欢	一个	真实的	房子	在	正面	和	在	后退	,	但	那里	不是	任何	在	-

[bɪˈtwiːn] .

between	**.**
之间	.

它从前面和后面看都像一栋真正的房子，但中间却没有任何过渡部分。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːls] - [frʌnt] [səˈluːn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['muːvi] [lɑːt] , [bʌt; bət] ['θɪnər] .

It	**was**	**like**	**one**	**of**	**those**	**false**	**-**	**front**	**saloons**	**on**	**a**	**movie**	**lot**	**,**	**but**	**thinner**	**.**
它	曾是	喜欢	一	的	那些	错误的	-	正面	酒吧	在	一个	电影	很多	,	但	更薄	.

它就像电影片场里那种假门面的酒吧，但更窄一些。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ][waɪf] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ]

I	thought	of	my	wife	,	who	had	gone	into	the	kitchen	and	,	for	all	I
我	想法	的	我的	妻子	,	WHO	有	已消失	进入	这	厨房	和	,	为了	全部	我

[nuː] ,

knew	,
知道	,

我想起了我的妻子，她去了厨房，就我所知，

[wʌz; wəz][æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ][went] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , [jelɪŋ]

was	as	thin	as	the	house	,	and	I	went	charging	in	the	back	door	,	yelling
曾是	作为	薄的	作为	这	房子	,	和	我	去	收费	在	这	后退	门	,	大喊

.

:
.

房子薄得像根棍子，我冲进后门，大喊大叫。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ? "

"	Are	you	all	right	?	"
"	是	你	全部	正确的	?	"

你还好吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Of	course	I'm	all	right	,	"	she	said	.
"	的	课程	我是	全部	正确的	,	"	她	说	.

"我当然没事，"她说。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	What's	the	matter	with	you	?
"	是什么	这	事情	和	你	?

你怎么了?

" [aɪ] [græbd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər] , [θæŋk] ['hevəns] .

"	I	grabbed	her	and	she	was	all	there	,	thank	heavens	.
"	我	抓住	她	和	她	曾是	全部	那里	,	感谢	天	.

"我抓住了她，她还好好的，谢天谢地。"

[ʃiː; ʃi] ['gɪgld] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː][æn; ən][oʊld] [fuːl] ,

She	giggled	and	called	me	an	old	fool	,
她	咯咯地笑	和	称为	我	一个	老的	傻子	,

她咯咯地笑着，骂我是个老傻瓜。

[bʌt; bət][aɪ] ['drægd] [hɜːr; hər][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]

but	I	dragged	her	outside	and	showed	her	what	had	happened	to
但	我	拖拽	她	外部	和	显示	她	什么	有	发生	到

['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

our	house	.
我们的	房子	.

但我把她拖到外面，让她看看我们家发生了什么事。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [soʊ][aɪ] [nuː] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['sʌnstroʊk] ,

She	saw	it	,	too	,	so	I	knew	I	didn't	have	sunstroke	,
她	锯	它	,	也	,	所以	我	知道	我	没有	有	中暑	,

她也看到了，所以我知道我没有中暑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː]['eni] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] .

but	she	couldn't	understand	it	any	better	than	I	.
但	她	不能	理解	它	任何	更好的	比	我	.

但她也并不比我更明白。

[raɪt] [ə'baʊt] [ðen] , [aɪ] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] ['æbsəns] [ʌv; əv] - .

Right	about	then	,	I	detected	a	prominent	absence	of	whiskabooming	.
正确的	关于	然后	,	我	检测到	一个	著名的	缺席	的	-	.

就在那时，我发现没有明显的威士忌酒桶声。

" [dʒæk] !
" **Jack** !
" 杰克 !

“杰克！

" [aɪ] ['hɔləd] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hɜːrid] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˌʌp'sterz] .
" **I** **hollered** , **and** **we** **hurried** **back** **into** **the** **house** **and** **upstairs** .
" 我 大声喊叫 , 和 我们 慌忙 后退 进入 这 房子 和 楼上 .

我大声喊叫，我们赶紧跑回屋里，上了楼。

[wel] , ['mɪstər] . [grɛtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['pɪtɪf(ə)l] , [aɪ][kɑːnt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .
Well , **Mr** . **Gretch** , **it** **was** **so** **pitiful** , **I** **can't** **describe** **it** .
出色地 , 先生 . 格雷奇 , 它 曾是 所以 可怜 , 我 不能 描述 它 .

格雷奇先生，真是太惨了，我无法形容。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
He **was** **there** , **but** **I** **never** **saw** **a** **more** **miserable** **human** **being** .
他 曾是 那里 , 但 我 绝不 锯 一个 更多的 悲惨的 人类 存在 .

他就在那里，但我从未见过比他更悲惨的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [θɪn] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [flæt] ,
He **was** **not** **only** **thin** **but** **also** **flat** ,
他 曾是 不是 仅有的 薄的 但 还 平坦的 ,

他不仅瘦，而且身材扁平。

[laɪk][ə; eɪ][kɑːr'tuːn][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stiːmˌrəʊləd] .
like **a** **cartoon** **of** **a** **man** **who** **had** **been** **steamrollered** .
喜欢 一个 卡通片 的 一个 男人 WHO 有 到过 蒸汽压路机 .

就像卡通片里被碾过的人一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed] , ['hoʊldɪŋ] ['ɑːntə][ðə; ði] ['kʌvərz] ,
He **was** **lying** **on** **the** **bed** , **holding** **onto** **the** **covers** ,
他 曾是 说谎 在 这 床 , 保持 到 这 封面 ,

他躺在床上，紧紧抓着被子。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] ['sʌbstəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɪn] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] .
with **no** **more** **substance** **to** **him** **than** **a** **thin** **piece** **of** **paper** .
和 不 更多的 物质 到 他 比 一个 薄的 片 的 纸 .

他就像一张薄纸，毫无实质。

[les] .
Less .
较少的 .

较少的。

['mɪsɪz] . ['bɜːrəʊz] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋgər]
Mrs . **Burroughs** **took** **one** **of** **his** **shoulders** **between** **her** **thumb** **and** **forefinger**
太太 . 伯勒斯 采取 一 的 他的 肩膀 之间 她 拇指 和 食指
, [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
, **and** **I** **took** **the** **other** ,
, 和 我 采取 这 其他 ,

伯勒斯太太用拇指和食指捏住他的一侧肩膀，我则捏住另一侧。

[ænd; ənd][wiː; wi][held][hɪm; ɪm][ʌp] .
and **we** **held** **him** **up** .
和 我们 握住 他 向上 .

我们把他扶了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɪndoʊ] [ænd; ənd][dʒæk] — [wel] , [hiː; hi] [weɪvd]

There	was	a	breeze	coming	through	the	window	and	Jack	—	well	,	he	waved
那里	曾是	一个	微风	未来	通过	这	窗户	和	杰克	—	出色地	,	他	挥手

[ɪn][ðə; ði] [briːz] .

in	the	breeze	.
在	这	微风	.

一阵微风从窗户吹进来，杰克——嗯，他在微风中挥了挥手。

[wiː; wi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]

We	closed	the	window	and	laid	him	down	again	and	he	tried	to	explain
我们	关闭	这	窗户	和	铺设	他	向下	再次	和	他	尝试	到	解释

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

what	had	happened	.
什么	有	发生	.

我们关上窗户，把他重新放回床上，他试图解释发生了什么事。

" [prə'fesər] ['aɪnˌstaɪn] ['wʊdnt] [hæv; həv] [laɪkt] [ðɪs] !

"	Professor	Einstein	wouldn't	have	liked	this	!
"	教授	爱因斯坦	不会	有	喜欢	这	!

"爱因斯坦教授肯定不会喜欢这个！"

" [hiː; hi] [moʊn] .

"	he	moaned	.
"	他	呻吟	.

他呻吟道。

" ['sʌmθɪŋ] [went] [rɔːŋ] , " [hiː; hi][kraɪd] , ['ʃudərɪŋ] .

"	Something	went	wrong	,	"	he	cried	,	shuddering	.
"	某物	去	错误的	,	"	他	哭	,	颤抖	.

"出事了，"他颤抖着喊道。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ['gæspɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ] ,

He	went	on	gasping	and	mumbling	,
他	去	在	喘息	和	喃喃自语	,

他继续喘息着，喃喃自语。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['gæðərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hʊkt] [ʌp][ə; eɪ]['sɜːrkɪt][ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] .

and	we	gathered	that	he	had	hooked	up	a	circuit	the	wrong	way	.
和	我们	聚集	那	他	有	钩子	向上	一个	电路	这	错误的	方式	.

我们了解到，他把电路接反了。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['hɑːrnɪs] [ðə; ði] [fɔːrθ] — [aɪ] [tʃɑːpt] [ɔːf][ðə; ði][θɜːrd][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] !

"	I	didn't	harness	the	fourth	—	I	chopped	off	the	third	dimension	!
"	我	没有	马具	这	第四	—	我	切碎	离开	这	第三	方面	!

"我没有驾驭第四维度——我砍掉了第三维度！"

['aɪnˌstaɪn] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ə'pruːvd] !

Einstein	wouldn't	have	approved	!
爱因斯坦	不会	有	得到正式认可的	!

爱因斯坦肯定不会赞同！

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði]['dæmɪdʒ][hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd][tuː; tə][hɪm'self]

"	He	was	relieved	to	learn	that	the	damage	had	been	confined	to	himself
"	他	曾是	松了口气	到	学习	那	这	损害	有	到过	受限	到	他自己

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ,

and	the	house	,
和	这	房子	,

得知损失仅限于他自己和房子，他松了一口气。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [nuː] .

so	far	as	we	knew	.
所以	远的	作为	我们	知道	.

就我们所知。

[laɪk] [ðə; ði] [haʊs] , [dʒæk][hæd; həd][in'saidz] , [bʌt; bət][wi:; wi][dəunt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

Like	the	house	,	Jack	had	insides	,	but	we	don't	know	where	they	are	.
喜欢	这	房子	,	杰克	有	内部	,	但	我们	不	知道	在哪里	他们	是	.

就像房子一样，杰克也有内部结构，但我们不知道它们在哪里。

[wi:; wi] [pɔ:d] [ti:] [daʊn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən] [i:t] , ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,

We	poured	tea	down	him	,	and	he	can	eat	,	after	a	fashion	,
我们	倾倒	茶	向下	他	,	和	他	能	吃	,	后	一个	时尚	,

我们给他灌了茶，他现在勉强能吃东西了。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['nevər][ɪz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌmp] ['eniwer] .

but	there	never	is	a	sign	of	a	lump	anywhere	.
但	那里	绝不	是	一个	符号	的	一个	块	任何地方	.

但身上任何地方都找不到肿块。

[ðæt] [naɪt] , [wi:; wi] [pɪnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ]['kloʊðzpɪn; 'kloʊzpɪn][soʊ][hi:; hi]

That	night	,	we	pinned	him	to	the	bed	with	clothespins	so	he
那	夜晚	,	我们	已置顶	他	到	这	床	和	衣夹	所以	他

['wʊdnt] [bloʊ] [ɔ:f][ðə; ði][bed] .

wouldn't	blow	off	the	bed	.
不会	吹	离开	这	床	.

那天晚上，我们用衣夹把他固定在床上，以免他被风吹下床。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [wi:; wi] [rɪgd] [ə; eɪ][laɪn][ænd; ənd] [pɪnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd]

Next	morning	,	we	rigged	a	line	and	pinned	him	to	it	so	he	could
下一个	早晨	,	我们	作弊	一个	线	和	已置顶	他	到	它	所以	他	可以

[sɪt][ʌp] .

sit	up	.
坐	向上	.

第二天早上，我们架起一根绳子把他拴在上面，这样他就可以坐起来了。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	I	know	what	to	do	,	"	he	said	,
"	我	知道	什么	到	做	,	"	他	说	,

“我知道该怎么做，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [læb] .

"	but	I	would	have	to	go	back	to	the	lab	.
"	但	我	会	有	到	去	后退	到	这	实验室	.

但我必须回到实验室。

[dæd] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][let][ˌem 'i:][hæv; həv][hɪz; ɪz] [stɑ:f] [ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] .

Dad	would	have	to	let	me	have	his	staff	and	all	sorts	of	equipment	.
爸爸	会	有	到	让	我	有	他的	职员	和	全部	排序	的	设备	.

爸爸得把他的员工和各种设备都给我。

[ænd; ənd][hi:; hi][wəʊnt][du:][ˌaɪ 'ti:] . "

And	he	won't	do	it	.	"
和	他	惯于	做	它	.	"

他不会这么做的。

" [ɪf] [hi:; hi] [θɪŋks] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ðæn; ðən][hi:; hi] [dʌz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] ,

"	If	he	thinks	more	of	his	money	than	he	does	of	his	own	son	,
"	如果	他	思考	更多的	的	他的	钱	比	他	做	的	他的	自己的	儿子	,

“如果他更看重自己的钱而不是自己的儿子，

" ['mɪsɪz] . ['bɜ:rəʊz] [sed] , " [ðen] ['hi:z][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['fɑ:ðər] .

"	Mrs	.	Burroughs	said	,	"	then	he's	an	unnatural	father	.
"	太太	.	伯勒斯	说	,	"	然后	他是	一个	不自然	父亲	.

“那么他就是一个不称职的父亲。”伯勒斯夫人说。

" [bʌt; bət][dʒæk] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	But	Jack	made	us	promise	not	to	get	in	touch	with	you	.
"	但	杰克	制成	我们	承诺	不是	到	得到	在	触碰	和	你	.

“但是杰克让我们保证不与你联系。”

[stɪl] , ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] .

Still	,	people	are	beginning	to	talk	.
仍然	,	人们	是	开始	到	讲话	.

不过，人们已经开始议论纷纷了。

[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kʌmpəni] ['kudnt] [faɪnd][ðə; ði]['miːtər] ['jestərdeɪ] ,

The	man	from	the	electric	company	couldn't	find	the	meter	yesterday	,
这	男人	从	这	电的	公司	不能	寻找	这	仪表	昨天	,

昨天电力公司的人找不到电表。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiːt][ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɔːl] [ænd; ənd][hæz; həz]

because	it	is	attached	to	the	middle	of	the	outside	wall	and	has
因为	它	是	随附的	到	这	中间	的	这	外部	墙	和	有

['vænɪʃt] .

vanished	.
消失了	.

因为它原本附着在外墙中间，现在已经消失了。

['mɪstər] . [grɛtʃ] ,

Mr	.	Gretch	,
先生	.	格雷奇	,

格雷奇先生，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['perənts] [ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][duː]

we	are	parents	and	we	feel	that	you	will	not	hesitate	a	moment	to	do
我们	是	父母	和	我们	感觉	那	你	将要	不是	犹豫	一个	片刻	到	做

[wət'evər] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][get][dʒæk] [bæk] ['ɪntuː] [ʃeɪp] .

whatever	is	necessary	to	get	Jack	back	into	shape	.
任何	是	必要的	到	得到	杰克	后退	进入	形状	.

我们是父母，我们相信您会毫不犹豫地采取一切必要措施，帮助杰克恢复健康。

[soʊ] , [dɪ'spaɪt] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːmɪs] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sendɪŋ] [dʒæk][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] ['redʒɪstərd] ['pɑːrs(ə)l]

So	,	despite	our	promise	,	we	are	sending	Jack	to	you	by	registered	parcel
所以	,	尽管	我们的	承诺	,	我们	是	发送	杰克	到	你	经过	挂号的	包裹

[poʊst] , [er] [meɪl] .

post	,	air	mail	.
邮政	,	空气	邮件	.

所以，尽管我们做出了承诺，我们还是会通过挂号包裹航空邮件将杰克寄给你。

[hiː; hi] ['dʌznt] [maɪnd][ðə; ði]['kɑːrdbɔːrd] ['meɪlɪŋ] [tuːb] [hiː; hi][ɪz] [roʊld] [ʌp][ɪn][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]

He	doesn't	mind	the	cardboard	mailing	tube	he	is	rolled	up	in	as	he	has
他	不	头脑	这	纸板	邮寄	管子	他	是	滚动	向上	在	作为	他	有

[bɪn] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

been	sleeping	in	it	,
到过	睡眠	在	它	,

他并不介意自己被卷在里面的纸板邮筒里，因为他一直睡在里面。

['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːts] .

finding	it	more	comfortable	than	being	pinned	to	the	sheets	.
寻找	它	更多的	舒服的	比	存在	已置顶	到	这	纸张	.

感觉这样比被钉在床单上更舒服。

[dʒæk][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [bɔɪ] , [sɜːr] ,

Jack	is	a	fine	boy	,	sir	,
杰克	是	一个	美好的	男生	,	先生	,

杰克是个好孩子，先生。

[ænd; ənd][wiː; wi][hoʊp][tuː; tə] [hɪr] [suːn] [ðæt][hiː; hi][ɪz] [bæk] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l][ænd; ənd]['duːɪŋ][ðə; ði]

and	we	hope	to	hear	soon	that	he	is	back	to	normal	and	doing	the
和	我们	希望	到	听到	很快	那	他	是	后退	到	普通的	和	正在做	这

[wɜːrk][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][duː] .

work	he	wants	to	do	.
工作	他	想要	到	做	.

我们希望很快能听到他恢复正常并从事自己想做的工作的消息。

['veri] ['truːli] [jɔːrz] ,

Very	truly	yours	,
非常	真的	你的	,

此致敬礼，

['dʌbljuː] . ['bɜːrəʊz]

W	.	Burroughs
W	.	伯勒斯

W·巴勒斯

[piː] . [es] . [wen] [dʒæk] ['fɪgjərz] [aʊt][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n]['prɪnsəp(ə)l] , [wiː; wi] [wʊd] [ə'priːʃieɪt]

P	.	S	.	When	Jack	figures	out	the	re	-	integration	principle	,	we	would	appreciate
P	.	S	.	什么时候	杰克	数据	出去	这	关于	-	一体化	原则	,	我们	会	欣赏

[hɪz; ɪz]['fɪksɪŋ]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

his	fixing	our	house	.
他的	定影	我们的	房子	.

PS：等杰克弄明白了重新融入社会的原则，我们就会请他来帮我们修房子了。

[wiː; wi][get] [ə'lɔːŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['nɜːrvəs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs]

We	get	along	as	usual	,	but	it	makes	us	nervous	to	live	in	a	house
我们	得到	沿着	作为	通常	,	但	它	制作	我们	紧张的	到	居住	在	一个	房子

[ðæt] ,

that	,
那	,

我们相处得和往常一样，但住在这样一栋房子里让我们感到不安。

['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [hæz; həz][noʊ][in'saidz] .

strictly	speaking	,	has	no	insides	.
严格	请讲	,	有	不	内部	.

严格来说，它没有内部结构。

['dʌbljuː] . [biː] .

W	.	B	.
W	.	B	.

西布朗

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神